



C/39/14

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 27 de octubre de 2005

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

CONSEJO

Trigésima novena sesión ordinaria
Ginebra, 27 de octubre de 2005

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

aprobado por el Consejo

Introducción

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su trigésima novena sesión ordinaria en Ginebra el 27 de octubre de 2005, bajo la presidencia de la Sra. Enriqueta Molina Macías (México), Presidenta del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente documento.
3. La Presidenta dio una calurosa bienvenida a la Delegación de la Comunidad Europea, que el 29 de julio de 2005 pasó a ser la primera organización intergubernamental que es miembro de la UPOV, y a la Delegación de Albania, Estado que pasó a ser el sexagésimo miembro de la UPOV el 15 de octubre de 2005.
4. La Delegación del Reino Unido, haciendo uso de la palabra en nombre de la Presidencia del Consejo de la Unión Europea, y la Delegación de Albania expresaron agradecimiento por la bienvenida de que han sido objeto al pasar a ser miembros.
5. El Consejo tomó las decisiones de las que se deja constancia a continuación con arreglo a cada punto del orden del día.

6. El proyecto de informe detallado sobre la sesión será sometido a examen y aprobación del Consejo por correspondencia.

Aprobación del orden del día

7. El Consejo aprobó el proyecto de orden del día que figura en el documento C/39/1 tras suprimir el punto 3 “Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado y de toda Organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV” y tras añadir el documento C/39/13 “Reglas que rigen la concesión de la condición de observador ante los órganos de la UPOV y el acceso a los documentos de la UPOV” como parte del punto 4.

Informe de la Presidenta sobre los trabajos de la sexagésima novena y de la septuagésima sesiones del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por el Comité

8. El Comité tomó nota del informe presentado por la Presidenta.

9. La Presidenta informó al Consejo de que el Comité Consultivo ha decidido incluir un punto en el proyecto de orden del día de su septuagésima primera sesión, cuya celebración está prevista para el 7 de abril de 2006, a los fines de examinar los problemas planteados por los organismos de obtentores en el marco de la reunión sobre la defensa de los derechos de obtentor celebrada en la tarde del 25 de octubre de 2005.

10. El Consejo aprobó las “reglas que rigen la concesión de la condición de observador en los órganos de la UPOV a los Estados, organizaciones intergubernamentales y organizaciones internacionales no gubernamentales y el acceso a los documentos de la UPOV” en la forma en que constan en el documento C/39/13 y decidió publicarlas en la zona de acceso libre del sitio Web de la UPOV.

Informe anual del Secretario General correspondiente al año 2004; informe sobre las actividades realizadas en los nueve primeros meses de 2005

11. El Consejo aprobó el informe presentado por el Secretario General acerca de las actividades de la Unión en 2004, que figura en el documento C/39/2, y tomó nota del informe sobre las actividades realizadas en los primeros nueve meses de 2005, que consta en el documento C/39/3.

12. El Consejo dejó constancia de su agradecimiento a la Oficina de la Unión por la labor que ha realizado, así como a la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) por la asistencia prestada.

Informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Administrativo y Jurídico

13. El Consejo tomó nota de las actividades que ha realizado el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ), de las que se deja constancia en el documento C/39/9, y del informe verbal realizado por el Presidente del CAJ.

Informe sobre la marcha de los trabajos del Comité Técnico, de los Grupos de Trabajo Técnico y del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular

14. El Consejo tomó nota de las actividades realizadas por el Comité Técnico, por los Grupos de Trabajo Técnico y por el Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular, de las que se informa en el documento C/39/10, y aprobó los respectivos programas de trabajo indicados en dicho documento.

Estado financiero provisional del año 2004; atrasos en las contribuciones al 21 de octubre de 2005

15. El Consejo tomó nota del documento C/39/11 y de la información en el sentido de que, habida cuenta del pago de un importe realizado recientemente, queda invalidado el atraso en la contribución del Brasil. No hubo de tomarse decisión alguna con arreglo a este punto del orden del día.

Examen y aprobación del proyecto de programa y presupuesto de la Unión para el bienio 2006-2007

16. El Consejo aprobó las propuestas que figuran en el documento C/39/4 en relación con el proyecto de programa y presupuesto para el bienio 2006-2007, en particular, el importe de las contribuciones de los miembros, el tope máximo propuesto de gastos del presupuesto ordinario y el número total de puestos para la Oficina de la Unión.

17. El Consejo tomó nota del informe realizado por la Dependencia Común de Inspección de las Naciones Unidas en febrero de 2005, titulado “Examen de la gestión y la administración en la OMPI: Presupuesto, supervisión y cuestiones conexas”, en cuya recomendación N.º 7 se aborda la remuneración relacionada con las funciones que ejerce el Director General de la OMPI en su calidad de Secretario General de la UPOV. El Consejo tomó nota de dicha recomendación.

Calendario de reuniones para 2006

18. El Consejo aprobó el calendario de reuniones para 2006 en la forma en que consta en el documento C/39/8, a reserva de las consultas que tengan lugar entre la Oficina de la Unión, la Presidenta del Comité Técnico y el Presidente del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y perfiles de ADN en particular (BMT) con el Gobierno de la República de Corea, en lo que respecta a la nueva propuesta de celebrar la próxima reunión del BMT en 2006.

Elección de nuevos presidentes

19. El Consejo eligió, en cada caso por un período de tres años que finalizará con ocasión de su cuadragésima segunda sesión ordinaria, en 2008:

- a) a la Sra. Beate Rücker (Alemania), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas;
- b) a la Sra. Sally Watson (Reino Unido), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos;
- c) al Sr. Alejandro Barrientos Priego (México), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales;
- d) a la Sra. Sandy Marshall (Canadá), Presidenta del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales;
- e) al Sr. Niall Green (Reino Unido), Presidente del Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas;
- f) al Sr. Henk Bonthuis (Países Bajos), Presidente del Grupo de Trabajo sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular.

Situación en los campos legislativo, administrativo y técnico

20. El Consejo tomó nota de los documentos C/39/5, C/39/6, C/39/7 y C/39/12 y de las explicaciones suministradas por el Secretario General Adjunto. No hubo de tomarse decisión alguna con arreglo a este punto del orden del día.

Otras cuestiones

21. El Consejo observó que, como ha convenido el Comité Consultivo, los documentos de trabajo pasarán a estar exclusivamente a disposición en el sitio Web de la UPOV y dejarán de distribuirse por correo. Los delegados y representantes deberán traer sus propios ejemplares de los documentos de las distintas sesiones.

Jubilación

22. La Presidenta señaló que el Sr. Karl Olov Öster (Suecia) se jubilará en fecha próxima. El Consejo dio las gracias al Sr. Olov Öster por su contribución como delegado nacional a las sesiones de los órganos de la UPOV y como Presidente del Consejo de la UPOV entre el 26 de octubre de 2000 y el 23 de octubre de 2003. A su vez, la Presidenta manifestó al Sr. Olov Öster sus mejores deseos y toda suerte de parabienes en su jubilación.

23. El Consejo aprobó el presente informe en la clausura de la sesión.

[Sigue al Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Senior Manager, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Tshwane 0001 (tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6385 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Ndivhuo RABULI (Ms.), Acting Head, Legal Services, Directorate: Genetic Resources, 20, Beatrix Street, Agriculture Place, Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6890 fax: +27 12 325 7391 e-mail: ndivhuor@nda.agric.za)

ALBANIE / ALBANIA / ALBANIEN

Ndoc FASLIA, Deputy Minister, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit", Tirana (tel.: +355 4 228 379 fax: +355 4 228 379 e-mail: ndocf@icc-al.org)

Petrit TOPI, Director, Seed Institute, Ministry of Food and Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana (tel.: +355 4 362 419 fax: +355 4 362 419 e-mail: petrittopi@yahoo.com)

Irfan TARELLI, Head of Extension Section, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit, Tirana (tel.: +355 425 0972 fax: +355 422 3269 e-mail: irtarelli@yahoo.com)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904 e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Referatsleiter Rechtsangelegenheiten, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6624 fax: +49 511 563 362 e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgiann@mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III 9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, 1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@lebensministerium.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Sviataslau TANKEVICH, Director of Inspection, State Inspecting for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsya str., 220108 Minsk (tel.: +375 17 212 7051
fax: +375 17 278 3530 e-mail: sortr@mshp.minsk.by)

Aleksandr KULINKOVICH, First Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 7482450 fax: +41 22 7482451
e-mail: alex.kulinkovich@tut.by)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 206 5158
fax: +32 2 206 5750 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN

Luis Alberto HURTADO VACA, Gerente Técnico, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Av. Santos Dumont/ Calle Cap. Dardo Arana No. 180, C.P. 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523 272
fax: +591 33 523 056 e-mail: l.hurtado@semillas.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629
e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Michel CORMIER, Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 2252342 fax: +1 613 2286629 e-mail: mcormier@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

ZHOU Jianren, Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18, Hepingli East Street, Beijing 100714 (tel.: +86 10 842 39104 fax: +86 10 6421 3084 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3288 fax: +86 10 6201 9615
e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Chef de secteur, Direction Générale Santé et Protection des
Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Belliard, Office: B232-9/4, 1040 Brussels,
Belgium (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 296 9399
e-mail: jacques.gennatas@cec.eu.int)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6400 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ružica ORE-JURIĆ (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for
Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715
fax: +385 31 275 701 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Soren Thorndal JORGENSEN, Academic Employee, Danish Plant Directorate,
Skovbrynet 20, 2800 Kgs. Lyngby (tel.: +45 45 263 731 fax: +45 45 263 610
e-mail: stj@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades
Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA),
Calle Alfonso XII, No. 62, 28071 Madrid (tel.: +34 91 347 6593 fax: +34 91 347 6703
e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Tiina VARES (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, chemin du Petit-Saconnex 28a,
1211 Geneva 19, Switzerland (tel.: +41 22 919 1980 fax: +41 22 919 1981
e-mail: estonia.mission@estmission.ch)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Senior Legal Advisor, Director, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 7744 fax: +1 571 273 7744 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Gyula Attila KISS, Head of Section, Agriculture and Variety Protection, Patent Department, Hungarian Patent Office, Pf. 552, 1370 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. McGILL, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Keiji TERAZAWA, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: keiji_terazawa@nm.maff.go.jp)

Mitsuru KAMEYA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mituru_kameya@nm.maff.go.jp)

JORDANIE / JORDAN / JORDANIEN / JORDANIA

Hussan QUDAH, Attaché, Permanent Mission, 37-39, rue du Vermont, 1202 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 748 2000 fax: +41 22 748 2001 e-mail: hqudah@jordanmission.ch)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi (tel.: +254 020 884545 fax: +254 020 882265 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Stanislovas POLIKAITIS, Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 9296 fax: +370 5 234 1862 e-mail: lvavtc@takas.lt)

Danguolė KIRVAITIENE (Mrs.), Head, Plant Varieties Testing and Protection Division, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: kirvaitd@takas.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 2753 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLES, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar R. de Francia No. 685, c/Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645 e-mail: dise_senave@telesurf.com.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: vloten@minlnv.nl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders Rights Office, National Center for Registration of Protected Varieties, General Direction for the Protection of Crops (DGPC), Edifício I da DGPC, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa (tel.: +351 213 613 257 fax: +351 213 613 277 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, 2004 Chisinau (tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Ala GUȘAN (Mrs.), Head of Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 400515 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 212 440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucharest 3 (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Oana PISLARU (Ms.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.paslaru@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR

Dennis LOW, Senior Assistant Director/Legal Counsel, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554 (tel.: +65 6331 6580 fax: +65 6339 0252 e-mail: dennis_low@ipos.gov.sg)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, 949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel.: +46 8 783 1260 fax: +46 8 833 170 e-mail: karl.olv.oster@svn.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef, Service Certification - Semences et Plants, Agroscope
RAC Changins, Case postale 1012, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 363 4668
fax: +41 22 363 4690 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Forschung und Beratung,
Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Landwirtschaft,
Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Büro für Sortenschutz,
Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594
fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Conseiller des services publics, Directeur général, Ministère de l'agriculture,
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317
e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale
de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel./fax: +216 71 800 419
e-mail: tarechib@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Svitlana TKACHYK (Mrs), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456
fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department for International Scientific and Technical
Cooperation, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str.,
03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Enzo BENECH, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n y
R-8 Km 29, 91001 Pando (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077
e-mail: inasebenech@adinet.com.uy)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA

Shayea A. ALSHAYEA, Director General of Patents, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), P.O. Box 6086, Riyadh 11442 (tel.: +966 1 4813350 fax: +966 1 4813830 e-mail: sshayea@kacst.edu.sa)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Mohamed A.M. MORSY, General Director, Seed Measures and Development, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 998)

Mostafa A. MOHAMED, Engineer of Agriculture, Central Administration for Seed Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 5998)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evangelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Agriculture, 2, Acharnon Street, 10176 Athènes (tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u56@minagric.gr)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Mohd Hussin YUNUS, Director, Quality Control Division, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture, Lot 4G2, Precinct 4, 62592 Putrajaya (tel.: +60 3 8870 3447 fax: +60 3 8870 3044 e-mail: hussin@doa.moa.my)

MAURICE / MAURITIUS / MAURICIO

Hemraj JALIM, Technical Officer, Plant Pathology Division, Ministry of Agro Industry and Fisheries, Reduit (tel.: +230 466 8960 fax: +230 465 9591 e-mail: moa-palthology@mail.gov.mu)

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Chutima RATANASATIEN (Mrs.), Senior Agricultural Scientist, Plant Varieties Protection Division, Department of Agriculture, Phahonyothin Road, Ladyao, Chatuchak, 10900 Bangkok (tel.: +66 2 940 7214 fax: +66 2 579 0548 e-mail: chutima_ratanasatien@yahoo.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara
(tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

Hulusi ÜTEBAY, Assistant to the General Director, General Directorate of Control and Protection, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Akay Cad. No. 3, Bakanlıklar, Ankara
(tel.: +90 312 418 1468 e-mail: hulusiu@kkgm.gov.tr)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Chef, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France (tel.: +33 1 4524 9548 fax: +33 1 4430 6117 e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

AGENCE EUROPÉENNE DES SEMENCES (ESA) / EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA) / ASOCIACIÓN EUROPEA DE SEMILLAS (ESA) / EUROPÄISCHER SAATGUTVERBAND (ESA)

Garlich VON ESSEN, Secretary General, European Seed Association (ESA), 23, rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869 e-mail: vonessen@euroseeds.org)

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE) /
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE) /
VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE) /
ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTÍCOLAS EUROPEOS (AOHE)

Alain MEILLAND, President of AOHE, Meilland International, 59, chemin des Nielles,
06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325 fax: +33 49 479829
e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office),
Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702
fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

Alain MEILLAND, Vice-President of CIOPORA, Meilland International,
59, chemin des Nielles, 06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325
fax: +33 49 479829 e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) /
INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF) /
INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF),
7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421
e-mail: isf@worldseed.org)

Marcel BRUINS, Manager Plant Variety Protection, Intellectual Resource Protection and
Regulatory Affairs, SVS Holland B.V., P.O. Box 97, 6700 AB Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 317 468 428 fax: +31 317 468 431 e-mail: marcel.bruins@seminis.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Disagri Semillas, S.L., Intellectual Property Manager,
PS. Pamplona 2, Esc. 1, 4-A, 50004 Zaragoza, Spain (tel.: +34 976 212 197
fax: +34 976 226 410 e-mail: jcm@disasem.com)

Mario SCHINDLER, Executive Manager, National Association of Seed Producers
(ANPROS), Nueva los Leones 07, Providencia 1301, Santiago, Chile
(tel.: +56 2 3353686 fax: +56 2 3353685 e-mail: mschindler@anpros.cl)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Carlotta GRAFFIGNA (Mrs.), Controller, Office of the Controller

Bengt WAGENSJÖ, Senior Finance Officer, Investment Section, Finance Department,
Administrative Support Services and General Assembly Affairs

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Fin del Anexo y del documento]